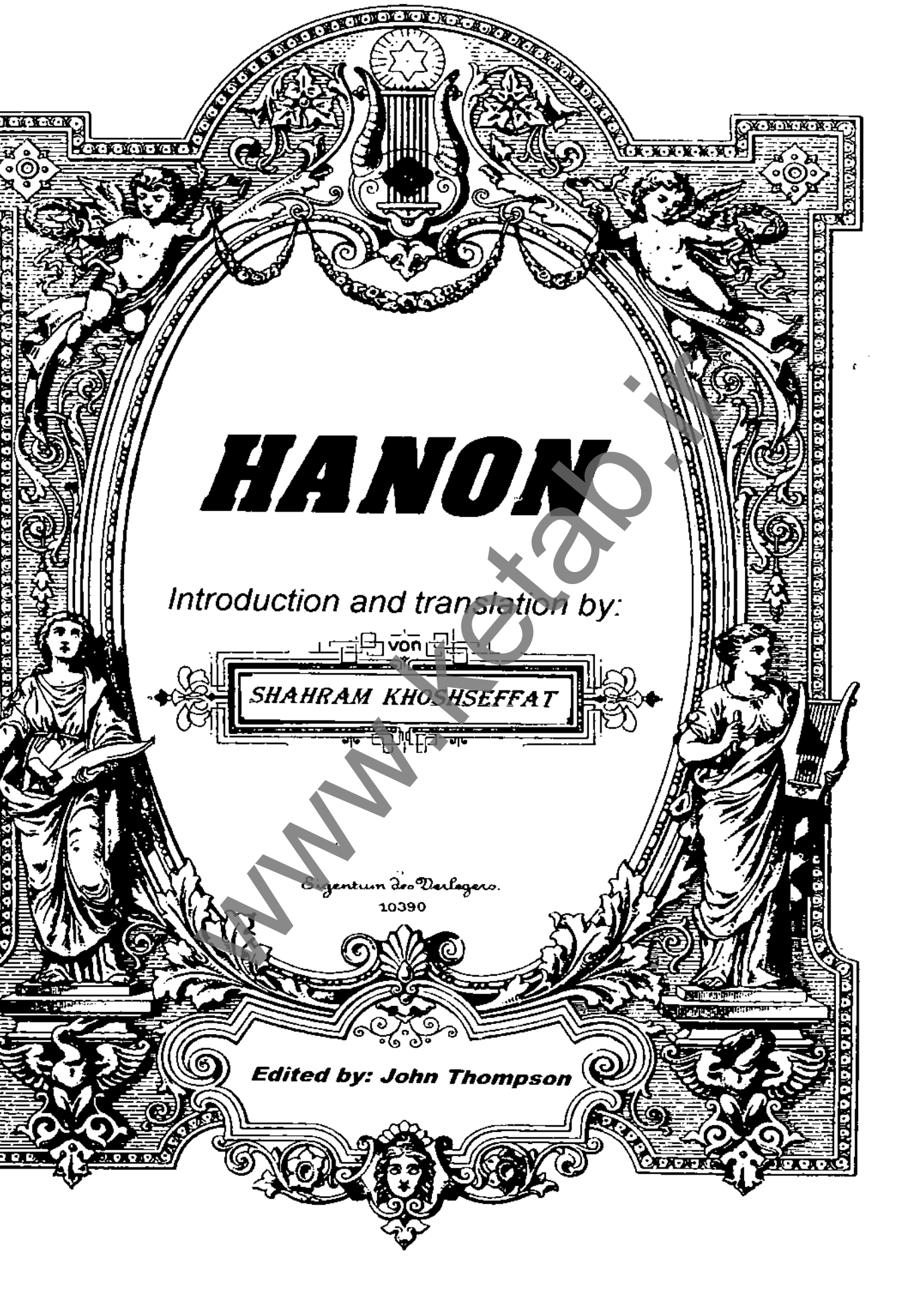




HANON

Introduction and translation by:

von
SHAHRAM KHOSHSEFFAT

Erigentum des Verlegers.
10390

Edited by: John Thompson

- سرشناسه : هانوب، شارل لویی، ۱۸۲۰ - ۱۹۰۰ م.
 Hanon, Charles Louis
- عنوان و نام بدیدآور : هانن (پیانیست ممتاز): شصت تمرین برای پیانو / [شارل لویی هانن] ؛ مقدمه و ترجمه شهرام خوش صفت.
- مشخصات نشر : تهران : شبنم دانش، ۱۳۹۰.
- مشخصات ظاهری : ۱۲۰ ص.؛ پارتیسیون؛ ۲۹×۲۲ سم.
- شابک : ۶۰۰۰۰ ریال؛ ۳-۵-۱۴۵۶۸-۰۹۰-۹۷۸
- وضعیت فهرست نویسی : فیبا
- یادداشت : The virtuoso pianists in sixty exercises for the piano keyboard, 1991.
- یادداشت : کتاب حاضر نخستین بار تحت عنوان "هانوب پیانیست ممتاز: ۶۰ تمرین در تکنیک پیانو برای کسب قدرت، چابکی، استقلال و تقویت همگون انگشتان؛ به موازات نرمش مچ دست" توسط انتشارات جنگ در سال ۱۳۷۲ منتشر شده است.
- عنوان دیگر : شصت تمرین برای پیانو.
- عنوان دیگر : هانوب پیانیست ممتاز: ۶۰ تمرین در تکنیک پیانو برای کسب قدرت، چابکی، استقلال و تقویت همگون انگشتان؛ به موازات نرمش مچ دست.
- موضوع : پیانو -- آموزش
- موضوع : پیانو -- پارتیسیون
- شناسه افزوده : خوش صفت، شهرام، ۱۳۲۶ -، مقدمه نویسن، مترجم
- رده بندی کنگره : الف ۱۲۰ ۱۳۲ ۵/۷۲۲۵ MT
- رده بندی دیویی : ۷۸۴/۳۰۷۶
- شماره : ۲۶۳۷۳۲۸
- کتابشناسی ملی :



نشانی: شبنم دانش

انیست ممتاز

ارل لویی هانن

جمه: شهرام خوش صفت

بت چاپ: اول - ۱۳۹۰

مارگان : ۲۰۰۰

مت : ۶۰۰۰ تومان

ابم : ۳-۵-۱۴۵۶۸-۰۹۰-۹۷۹



پیانست پداگوچ (آموزشی) فرانسوی که به خاطر کتاب آموزشی به نام خودش یعنی هائِن در سراسر دنیا مشهور است. این کتاب که به کتاب ژیمناستیک پیانو نیز مشهور است از طریق همسان سازی قدرت اجرای هر دو دست، و بالا بردن سرعت تا حد امکان، این توانایی را به نوازنده می دهد که بتواند قطعات سرعتی را به راحتی بنوازد و گامهای موسیقی را به بهترین شیوه ممکن آموزش می دهد به طوریکه سرگشتی را خمانیف

پیانست شهیر روس این کتاب را رمز موفقیت مکتب نوازندگی روس می داند و می گوید با این کتاب می توان معجزه وار یک قطعه را با سرعت زیاد در تمام تنالیه ها از بر نواخت. با این وجود این کتاب مخالفین سرسختی نیز دارد. اِبی وایت شاید پیانیست انگلیسی اعتقاد دارد اگر این کتاب زیر نظر معلم کارآموده اجرا نشود ممکن است اثرات بسیار مخرب و برگشت ناپذیری روی انگشتان داشته باشد و مثالهایی از نوازندگانی که در اثر تمرین های غیر اصولی دچار مشکلات فیزیکی شدیدی شده اند آورده شده که کمی با اغراق همراه است. در هر حال تاثیرات مثبت این کتاب آشکار و واضح است که برخی از مدارس موسیقی مسابقه ای را تحت عنوان ماراتن هائِن برگزار می کنند و حتی کتاب هایی نیز از روی این کتاب جعل شده اند مانند هائِن آکوردئون یا جاز هائِن برای نوازندگان سبک جاز یا هائِن گیتار که همه از روش هائِن برای رسیدن به اهداف موزیکال خود بهره برده اند. کتابی که در اختیار شماست نسخه ی نهایی هائِن است که توسط جان تامپسون ادیت شده است. این کتاب شاید به نوعی کلید حل مشکلات تکنیکی نوازندگانی باشد که سالهای متمادی بدون کمترین موفقیت کار کرده اند و حتی نوازندگان مبتدی با صلاحدید مربی می توانند همزمان با کتب مقدماتی نوازندگی پیانو آن را اجرا کنند. **شهرام خوش صفت**

نوازندگی پیانو امروزه بسیار متداول شده و پیانست های خوب هم بسیار زیاد شده اند. طوری که نوازندگی ضعیف و متوسط روی این ساز تحمل نخواهد شد. بنابراین یک نوازنده می بایست هشت یا ده سال قبل از اینکه قطعه ای را با سطحی نه چندان بالا و یا حتی آماتور اجرا کند تمرین کند. حال فکرش را بکنید که چند در صد از مردم حاضرند این سال های متمادی را وقف نواختن پیانو کنند! حتی اگر چنین اتفاقی بیفتد آنها باز هم نخواهند توانست یک قطعه را درست و بدون اشکال بنوازند. دست چپ در اجرای یک پاساژ نسبتاً مشکل از دست راست جا می ماند و انگشتان ۴ و ۵ به خاطر نبود تمرین های مفیدی که آنها را قوی کند بی استفاده باقی می ماند زیرا آنها به طور طبیعی از بقیه ی انگشتان ضعیف تر هستند. و وقتی پاساژهایی به صورت اکتاو، ترمولو یا تریل پیش می آیند، با خستگی زیاد و در نتیجه به صورتی نا واضح و زشت و نادرست اجرا می شوند.

چندین سال تلاش کردیم تا بر این مشکلات غلبه کنیم بنابراین هدفمان را بر این استوار کردیم تا تمرین هایی را طراحی کنیم تا نوازندگان در کمترین زمان ممکن تقریباً بر همه ی این مشکلات چیره شوند. برای حل این مشکلات لازم بود راهی برای حل این مسئله پیدا کنیم:

‘اگر تمام انگشتان دست را چپ و راست را به طور یکساخت و برابر تمرین دهیم، قادر خواهند بود که هر چه برای این ساز نوشته شده است را اجرا کنند و تنها سوال اینجاست که با چه انگشت گذاری این کار بهتر انجام خواهد شد.’

ما پاسخ این مسئله را در این کتاب یعنی **شصت تمرین برای پیانست ممتاز** پیدا کردیم. در این کتاب تمرین هایی به منظور ایجاد استقلال حرکت در انگشتان، چابکی، قدرت و سرعت بسیار زیاد تمام انگشتان و انعطاف میج ها طراحی شده اند که مهارت دست چپ را تا حد دست راست بالا می برد. تمام تمرین ها به جز چند تمرین برای پنج انگشت که از قبل بوده، به طور کامل اثر شخصی ماست. این تمرین ها بسیار جالب هستند و مانند تمرین های عمومی پنج انگشت در شاگرد ایجاد خستگی نمی کنند، تمرین هایی که که آنقدر خشک و زنده بودند که واقعاً یک هنرمند واقعی که خود را به طور کامل وقف آن کرده بود از عهده ی آن بر می آمد.

این تمرین ها به گونه ای طراحی شده اند که پس از چند بار آنها را خواندید می توانید با سرعت بالا اجرا کنید. بنابراین به تمرین های بسیار عالی برای انگشتان تبدیل می شوند. و نوازنده

زمانی را در اجرای آنها از دست نمی دهد. اگر مایل بودید می توان این تمرین ها را با چند پیانو به طور همزمان اجرا کرد تا هیجان گروه نوازی و حس رقابت را در بین هنرجویان زنده کنید.

تمام نکات مشکل توضیح داده شده اند. تمرین ها طوری طراحی شده اند که انگشتان احساس خستگی نکنند. نتیجه ی این ترکیب این است که تمام مشکلات تکنیکی و حرکتی بدون تلاش خیلی قابل ملاحظه و فشار برطرف شوند و بلافاصله پس از تمرین انگشتان قدرت لازم برای یک اجرای روان را داشته باشند.

این کتاب برای تمام هنرجویان پیانو در نظر گرفته شده است. ممکن است معلم پس از یک سال کار بر روی هنرجو این کتاب را شروع کند. و در مورد هنرجویان پیشرفته تر، آنها می توانند خیلی سریع این کتاب را شروع کنند بدون اینکه سفتی و گرفتگی عضلات انگشتان و میج ها را که قبلاً تجربه می کردند حس کنند. این کتاب آنها را به مواجهه با مشکلات تکنیکی عادت می دهد. معلم ها و هنرجویانی که وقت زیادی برای تمرین ندارند می توانند چند ساعتی را برای رفع سختی حرکت انگشتان به این تمرین ها اختصاص دهند.

کل کتاب را می توان در مدت یک ساعت نواخت. و اگر بعد از آن به طور کامل فراگرفته شد و اجرا به صورت کاملاً روان درآمد می توان آنها را به طور روزمره تکرار کرد. پس از مدتی اجرای نت ها خیلی دقیق و گویا و مانند مروارید درخشانده خواهند شد، چیزی که هر هنرمند بزرگی به دنبال آن است.

در پایان ما این کتاب را به عنوان کلید حل مشکلات تکنیکی پیشنهاد می کنیم. بنابراین حس می کنیم که یک خدمت واقعی به معلمین، پیاپیست های جوان و مدیران کنسرواتورها کرده ایم. طوری که می توانند این اثر را به نام "پیاپیست ممتاز" ارائه دهند.

پیانست ممتاز

قسمت اول

این های آمادگی برای کسب مهارت هایی مثل سرعت اجرا، استقلال، قدرت و روانی حرکت انگشتان حرکت بالا رونده بین انگشتان چهار و پنج دست چپ و در حرکت پایین رونده بین انگشتان چهار و پنج دست راست (به اندازه ی یک نت) ایجاد می شود.

بیست تمرین اول، نخست مترونوم را روی ۶۰ تنظیم کنید سپس کم کم سرعت را بیفزایید تا به ۱۰۸ برسید. دست ها مذکی بالاتر از سطح کلیدها قرار دهید، نت ها را بسیار شمرده شمرده و دقیق اجرا کنید.

C. L. HA

(M.M. ♩ = 60 to 108.)

The musical score consists of two systems of exercises. The first system is labeled 'بالا رونده' (Ascending) and the second system is labeled 'پایین رونده' (Descending). Both systems show exercises for the left and right hands in 4/4 time, with fingerings and dynamics indicated.

بازه انگشتانی ذکر شده است که تمرین روی آنها تاکید دارد. در این کتاب به طور متناوب هر دو دست مشکلات مشابهی می کنند و به این ترتیب دست چپ مانند دست راست مهارت خواهد یافت. به علاوه، مشکلاتی که دست چپ هنگام تمرین دارد دقیقاً همان مشکلاتی خواهد بود که دست راست هنگام پایین رفتن تنها خواهند داشت. با این روش جدید تمرین دست به اندازه کافی مهارت خواهند یافت.